

# *Claus Side*

**Finestra con apertura laterale**



# Claus Side

## Finestra con apertura laterale

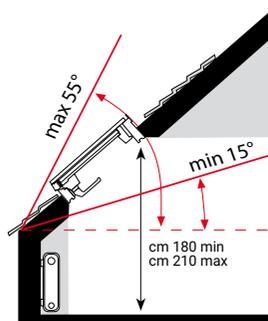
SIDE è la finestra CLAUS con apertura laterale che consente un accesso facilitato al tetto. È prodotta utilizzando legno nordico lamellare e sottoposta ad un trattamento con prodotto fungicida e a una duplice finitura con verniciatura protettiva ecologica trasparente. Il rivestimento esterno del battente e il raccordo, fornito separato dalla finestra, sono in alluminio colore grigio antracite RAL 7022 e può trovare la giusta collocazione su qualsiasi copertura. Side è fornita unicamente con vetrata Sicurtherm con valore  $U_g = 1.0 \text{ W}/(\text{m}^2\text{k})$ . La maniglia con impugnatura ergonomica è posizionata sulla parte sinistra della finestra (vista interna). Apertura laterale a  $85^\circ$  tramite pistone pneumatico con cerniere sul lato destro (vista dall'interno) e non modificabile. **Disponibile in misura unica 78 x 98 cm con area di passaggio libero al tetto 71 x 91 cm (0,65 m<sup>2</sup>).** SIDE non può essere motorizzata e vi si possono installare solo tende manuali.



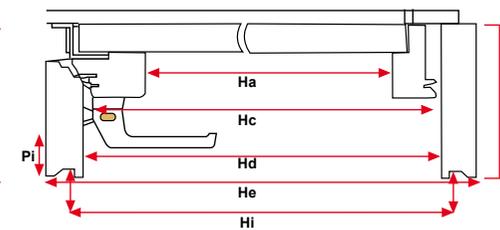
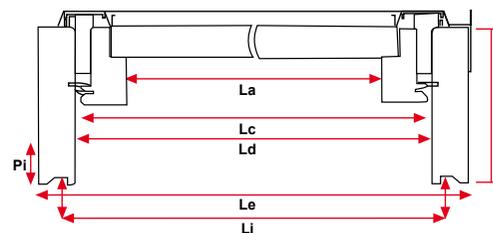
# Claus Side

Finestra con apertura laterale

## SCHEDA TECNICA



*Pendenza minima  
e massima di posa*



CLASSE 2  
permeabilità all'aria



CLASSE E9  
tenuta all'acqua



CLASSE C  
resistenza al carico  
del vento



UW = 1,8W/m<sup>2</sup> K  
coefficiente di  
trasmissione termica



PENDENZA DI POSA  
min 15° max 55°

SIDE

CODICE FINESTRA	SIDE	
MISURE ESTERNE DEL TELAIO		78x98
Dimensioni foro solaio		80x100
Vetro visibile (m <sup>2</sup> )	La x Ha	0,51
Dimensioni interne battente	L a	62,6
	H a	81,4
Dimensioni esterne battente	L c	69,9
	H c	89,8
Area utile di passaggio	m <sup>2</sup>	0,65
Dimensioni interne telaio	L d	71,1
	H d	91,1
Dimensioni esterne telaio	L e	78
	H e	98
Dimensioni per imbotte	L i	73,5
	H i	93,3
Altezza telaio	H	10,5
Profondità di inserimento dal piano di appoggio	Pi	1,5
MISURE IMBALLO FINESTRA	L	89
	S	18
	H	107
Volume	m <sup>3</sup>	0,17
MISURE IMBALLO RACCORDO	L	37
	S	12
	H	130
Volume	m <sup>3</sup>	0,06

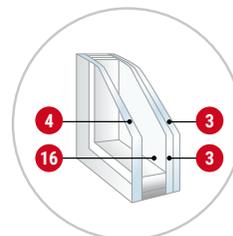
# Claus Side

Finestra con apertura laterale

## IN DOTAZIONE



Legno nordico lamellare  
con triplo trattamento



Vetrata SICURTHERM



Maniglia ergonomica  
con chiusura ermetica



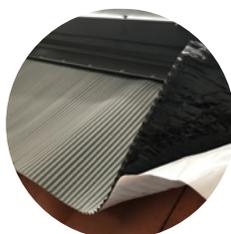
Un pistone pneumatico  
mantiene l'anta  
in posizione di apertura



Guarnizione perimetrale  
del battente saldata agli angoli



Cerniere in acciaio inox

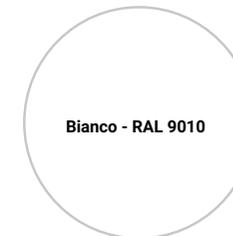


Nuovo faldale in alluminio  
plissettato estensibile

## A RICHIESTA



Parti in legno tinto noce.  
Procedimento di verniciatura  
con triplo trattamento.  
Non nasconde le venature del legno.



Bianco - RAL 9010

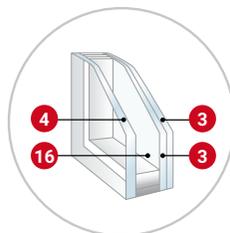
Parti in legno laccato bianco Ral  
9010. Procedimento di verniciatura  
coprente con triplo trattamento.  
Nasconde le venature del legno.



Possibilità di installare tende manuali: oscuranti, frangisole o abbinate

# Vetrata disponibili

Le vetrate sono descritte nel seguente modo: vetro esterno + intercapedine + vetro interno.



## SICURTHERM

Vetrata formata da un vetro temperato esterno di 4 mm, camera d'aria di 16 mm con gas Argon e vetro interno stratificato di sicurezza formato dall'abbinamento di due vetri da 3 mm, uno dei quali basso emissivo. Il vetro stratificato protegge evitando la fuoriuscita di frammenti in caso di rottura accidentale.

$U_g = 1.0 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$  –  $T_l = 70\%$ ,  $R_w = 35 \text{ dB}$  (-1; -5),  $g = 51\%$



Valori limite della trasmittanza termica espressa in $\text{W}/(\text{m}^2\text{K})$		
ZONA CLIMATICA	NUOVE COSTRUZIONI E RISTRUTTURAZIONI	RIQUALIFICAZIONE ENERGETICA
A	3.00	2.60
B	3.00	2.60
C	2.00	1.75
D	1.80	1.67
E	1.40	1.30
F	1.10	1.00

Attenzione: In caso di installazione oltre a 1000 m sul livello del mare è consigliata l'installazione della valvola altimetrica. Oltre a 1300 m la valvola è obbligatoria (per tale richiesta consultare l'Azienda).

## LEGENDA

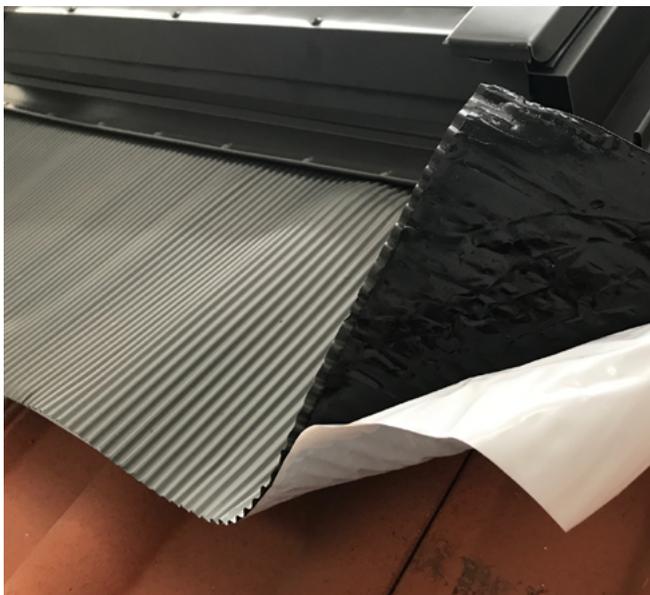
$U_g$  = coefficiente di isolamento termico della vetrata, indica la capacità di scambio termico tra interno ed esterno della vetrata. Più basso è questo valore, migliore sarà la capacità isolante della vetrata.

$T_l$  = trasmissione luminosa, indica la quantità di luce solare che la vetrata lascia passare in %.

$R_w$  = abbattimento acustico, indica in decibel (dB) la quantità di rumore abbattuto dalla vetrata.

$g$  = fattore solare, indica la quantità di calore trasmessa dalla vetrata in %.

# Raccordi



Tutte le finestre CLAUS devono essere corredate di raccordo per una corretta installazione ed un regolare deflusso dell'acqua piovana.

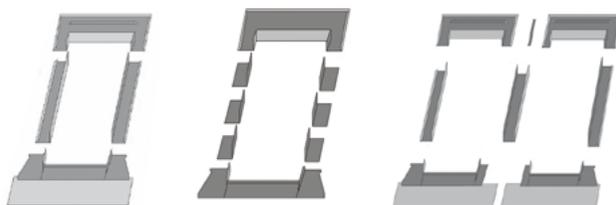
**I raccordi vengono forniti separati dalle finestre ad eccezione del modello CLAUS PLUS in cui viene fornito già assemblato.**

Sono realizzati in alluminio colore grigio antracite RAL 7022 e trovano la giusta collocazione su qualsiasi copertura. In relazione al materiale di copertura del tetto sono disponibili due diverse tipologie di raccordi:

- **Raccordi universali per tegole sagomate** con nuovo faldale in alluminio plissettato estensibile, completamente rivestito di butile nel lato che aderisce alla tegole. Di facile applicazione, garantisce un fissaggio duraturo. Resistente ai raggi UV ed agli agenti atmosferici. Per manti di copertura alti Claus fornisce fasce supplementari di faldale plissettato.
- **Raccordi universali per tegole piatte** con lamierini laterali da intercalare con il materiale di copertura.

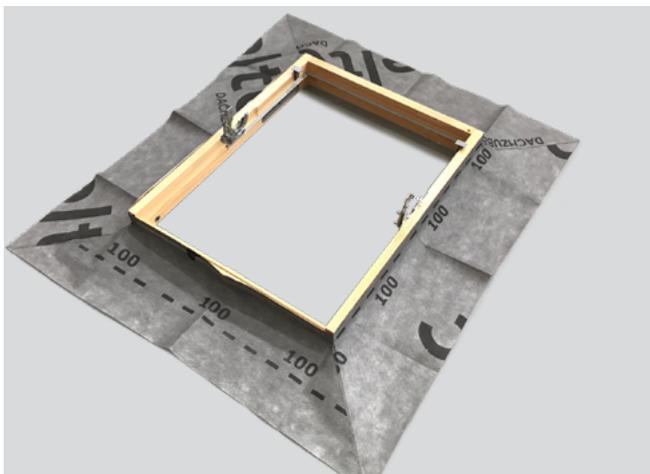
CLAUS fornisce anche raccordi per installazioni di finestre abbinate aventi la stessa altezza e con travetto distanziatore (non fornito) da 10, 12, 14 o 16 cm.

Prima dell'installazione dei raccordi, CLAUS consiglia l'utilizzo del collare impermeabilizzante.



# Collare

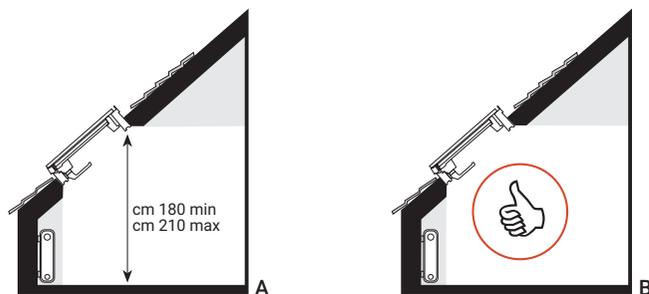
**Impermeabilizzante**



Favorisce un'ottimale impermeabilizzazione della finestra garantendo protezione dalle condense esterne e una maggiore longevità del serramento.

Tempi di posa ridotti rispetto a soluzioni similari realizzate con altri prodotti.

# Consigli per la posa



Le finestre Claus sono prodotte in numerosi formati standard. Oltre a questo esiste la possibilità di realizzare formati "a misura" (solo sui modelli B e PLUS).

Pendenza del tetto richiesta: minima 15°, massima 85°.

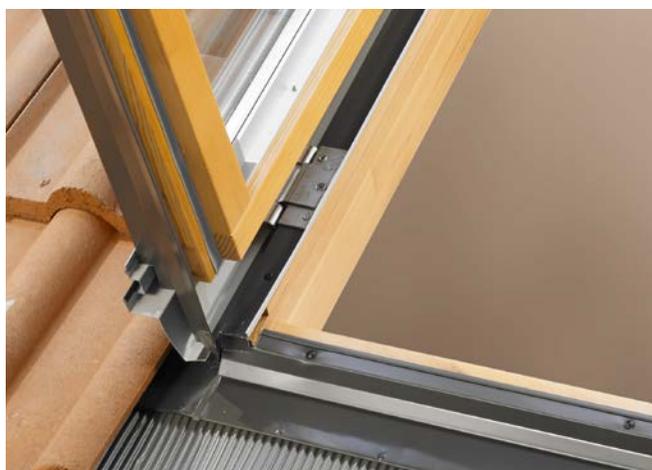
Il posizionamento ottimale della finestra è al centro della falda per una distribuzione omogenea della luce.

L'altezza non dovrebbe essere inferiore a cm 180 e superiore a cm 220 dal piano del pavimento finito al maniglione di apertura. Ciò consente un'ottima manovrabilità e una giusta visuale. In ambienti ampi si consiglia la posa di più finestre per una maggiore distribuzione della luce e un'aerazione ottimale.

Il taglio del solaio deve essere parallelo al pavimento nella parte superiore e perpendicolare al pavimento nella parte inferiore, questo permette una distribuzione ottimale della luminosità all'interno della stanza ed una ventilazione che contrasti il naturale fenomeno della condensa, a tale proposito si consiglia inoltre l'installazione di un radiatore nella parete sottostante la finestra. Per contrastare il fenomeno naturale della condensa si consiglia la posa di finestre con vetrata termica e di sicurezza Sicurtherm. La predisposizione di corrugati vicino alla finestra renderà l'installazione futura di accessori elettrici estremamente semplice anche ad opere murarie terminate. Scegli di posare subito CLAUS B PLUS: la finestra motorizzata già predisposta per l'installazione futura di tenda elettrica e/o persiana elettrica senza nessun intervento alle opere murarie.

In ogni caso consultare il regolamento edilizio della zona interessata.

# Manutenzione



Le finestre Claus sono realizzate con materiali selezionati che ne garantiscono un buon funzionamento nel tempo. Le finestre da tetto devono sopportare lunghe esposizioni a intensi raggi solari, periodi di freddo o di forte umidità, per cui si suggerisce il trattamento di manutenzione una volta all'anno o quando se ne presenta la necessità, soprattutto in ambienti con forte umidità quali cucine o bagni.

**Manutenzione delle parti in legno:** pulire le parti da trattare con un detergente liquido neutro adatto alla pulizia dei serramenti esterni, asciugare e applicare uno strato di protettivo rigenerante all'acqua. Claus fornisce per la manutenzione delle proprie finestre Eco Restyler. Se si usano prodotti diversi da quelli forniti da Claus è necessario seguire attentamente le istruzioni del produttore.

**Manutenzioni delle guarnizioni:** proteggere le guarnizioni durante la manutenzione del legno e trattarle con apposito spray siliconico.

**Manutenzione delle cerniere:** ingrassare o lubrificare le cerniere per mantenere sempre efficienti i movimenti.

**Manutenzione dei raccordi:** si consiglia inoltre di ispezionare il raccordo esterno onde evitare l'ostruzione di foglie o altro materiale che possono impedire il regolare deflusso dell'acqua.

**Pulizia del vetro esterno:** grazie all'estrema manovrabilità delle finestre Claus, è possibile eseguire la pulizia del vetro esterno dell'infisso dall'interno della stanza.

**Controllo delle viti:** si consiglia il controllo della corretta tenuta delle viti esterne.

# Faq

Quali devono essere le dimensioni del foro per l'installazione della finestra SIDE?

Il foro deve essere più largo rispetto alla misura della finestra di cm 2 in larghezza e cm 2 in altezza.  
Esempio: per finestra cm 78x98, foro cm 80 x 100.

Posso installare la finestra SIDE con qualsiasi pendenza?

No, la pendenza minima richiesta è di 15°, la massima di 55°

È possibile avere SIDE "su misura"?

No, la misura cm 78 x98 rispetta pienamente gli obblighi di legge per l'uscita facilitata al tetto.

È possibile avere la finestra SIDE con cerniere sul lato sinistro?

No, l'apertura avviene da sinistra verso destra con cerniere sul lato destro (vista interna) e non è modificabile.

È possibile avere colorazioni del legno diverse da quelle proposte a catalogo?

Sì, per maggiori informazioni contattare il nostro ufficio commerciale

È possibile applicare una maniglia esterna?

No.

È possibile avere la finestra SIDE con raccorderia esterna in rame?

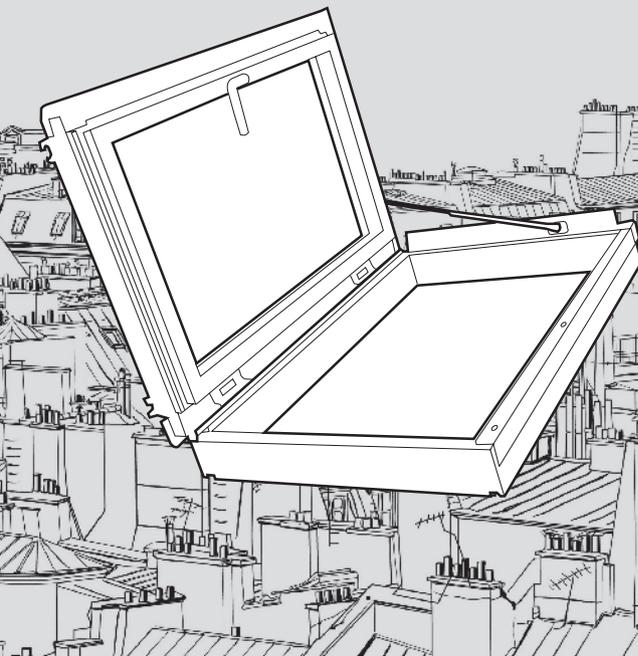
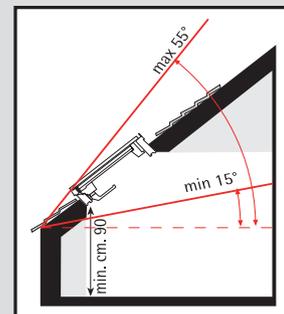
No.

È possibile avere la finestra SIDE con una vetrata diversa da quelle a catalogo?

No.

Quali accessori posso installare sulla finestra SIDE?

Tende manuali, oscuranti o frangisole.



IT

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO  
FINESTRA PER USCITA TETTO SIDE**

UK

**MOUNTING INSTRUCTIONS  
FOR ROOF WINDOW SIDE**

ES

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
DE VENTANA PARA SALIR AL TEJADO SIDE**

**IT** **Attenzione:** leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di procedere con l'installazione e seguirle attentamente per conseguire una efficienza ottimale del prodotto. **Conservare le istruzioni anche ad installazione ultimata.**

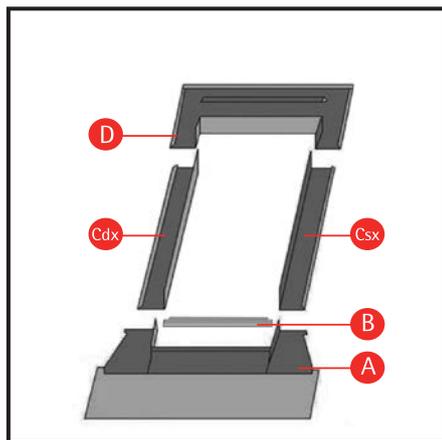
Claus s.r.l. non può essere ritenuta responsabile per il mancato rispetto, da parte dell'utilizzatore del prodotto, del progettista, dell'installatore o del proprietario dell'edificio, delle leggi vigenti e dei regolamenti edilizi e di quelli inerenti alla sicurezza.

**UK** **Attention:** ensure you have read and fully understand these instructions before proceeding to installation and follow them throughout the installation to ensure ideal product performance and the validity of the guarantee. **Keep this booklet for future reference even after installation.** The installation of other products may cause damage or malfunction.

Claus s.r.l. can not be responsible for the failure to comply with the laws in force, building regulations and safety requirements by the user of the product, the architect, the fitter or the owner of the building.

**ES** **Atención:** leer con atención las siguientes instrucciones antes de realizar la instalación y seguirlas atentamente para conseguir una óptima eficiencia del producto. **Guardar las instrucciones incluso después de haber terminado la instalación.**

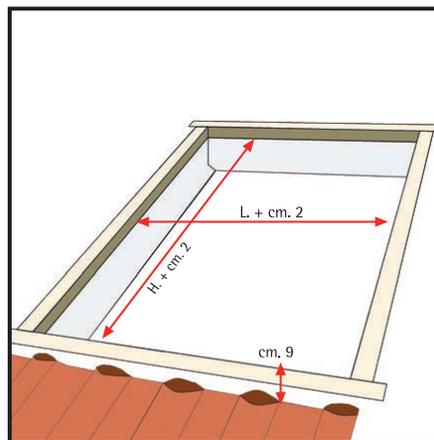
Claus s.r.l. no se hace responsable de las faltas de cumplimiento de las leyes y normas de construcción y de las regulaciones de construcción y de seguridad que sean cometidas por parte del usuario del producto, del diseñador del proyecto; del instalador del producto o del propietario del edificio



**IT** Raccordo

**UK** Flashing

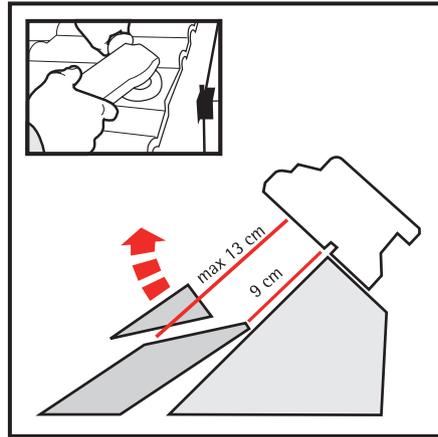
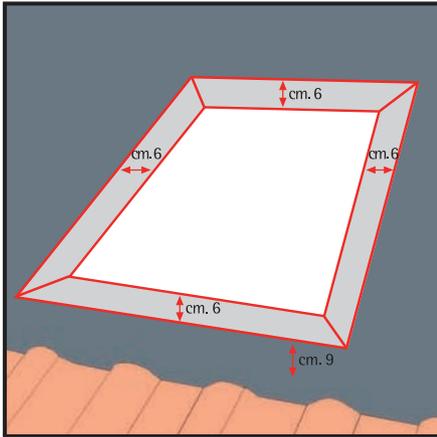
**ES** Empalme



**IT** Preparazione del foro

**UK** Hole preparation

**ES** Preparación del hueco



**IT** In presenza di guaine ritagliare il foro all'interno dell'apertura finestra lasciando cm. 6 di materiale su ogni lato.

**UK** With sheaths, cut the hole inside the window opening leaving a 6 cm. wide section of sheath on each side.

**ES** En presencia de fundas, corte el hueco dentro de la apertura de la ventana dejando 6 cm. de material por cada lado.

**IT** Estrarre la finestra e le staffe di ancoraggio dall'imballo facendo attenzione a non danneggiare la lattoneria.

**UK** Take the window and the clamps out of their pack, paying attention not to damage the sheet metal.

**ES** Saque la ventana y las abrazaderas de sostén de su embalaje, prestando atención a no dañar la chapa metálica.



**IT** Aprire la finestra.

**UK** Open the window.

**ES** Abra la ventana.

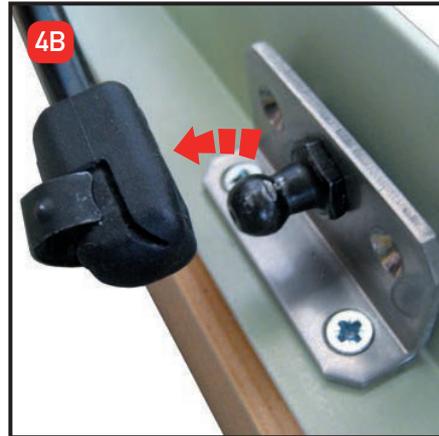


**IT** Svitare la vite indicata di entrambe le cerniere e rimuovere le piastine sottostanti.

**UK** Loosen the screw in both hinges and then remove the back plates.

**ES** Afloje el tornillo indicado en ambas bisagras y quite las plaquitas que están por debajo de ellas.





**IT** Con un giravite piatto allargare la molla che blocca il pistone di apertura fino alla estrazione del pistone dalla sede di aggancio. **ATTENZIONE:** una volta liberato il pistone, il battente non sarà più sostenuto da nessun meccanismo.

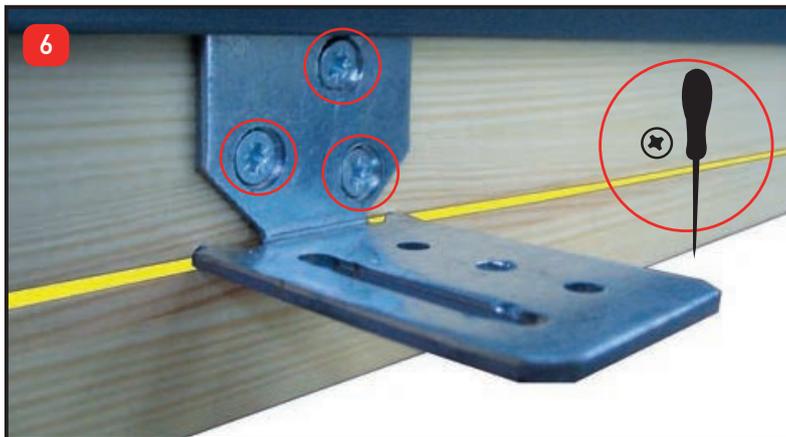
**UK** Take a flat screwdriver to loosen the spring that locks the opening piston in place until the piston is pulled out of its seat. **ATTENTION:** once you have extracted the piston, the window shutter is left without any supporting mechanism.

**ES** Mediante un destornillador llano, extienda el muelle que bloquea el pistón de apertura hasta sacarlo de su alojamiento. **ATENCIÓN:** una vez extraído el pistón, el batiente no estará sostenido por ningún mecanismo.

**IT** Separare il battente dal telaio facendo attenzione a non danneggiare la lattoneria. Il battente dovrebbe essere separato tenendo un angolo di apertura di circa 30°.

**UK** Separate the shutter from the frame, paying attention not to damage the sheet metal. The shutter should be separated with an opening angle of about 30°.

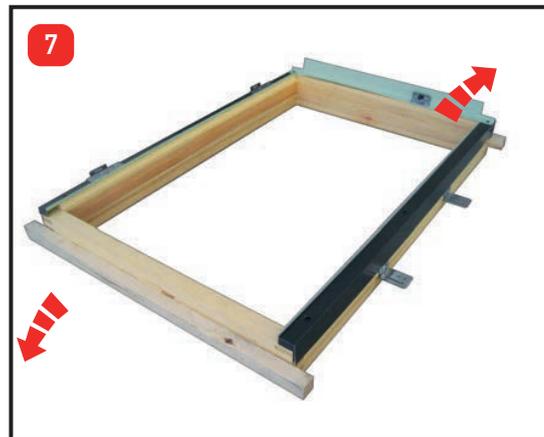
**ES** Separe el batiente del marco prestando atención a no dañar la chapa metálica. El batiente debería separarse con un ángulo de apertura de aproximadamente 30°.



**IT** Fissare con le viti in dotazione le staffe di ancoraggio ai lati del telaio (due per lato). Impostare le punte delle staffe sulla linea di fresata presente sul legno e avvitare. **ATTENZIONE:** con qualsiasi tipo di tetto, le staffe dovranno poi essere appoggiate sullo stesso piano di posa del materiale di copertura/tegole.

**UK** Using the screws supplied, fix the clamps on all sides of the frame (two on each side). Set the tips of the clamps right on the grooved line in the wood and then screw. **ATTENTION:** with any type of roof, the clamps must rest on the same laying plane of the roofing material/roof-tiles.

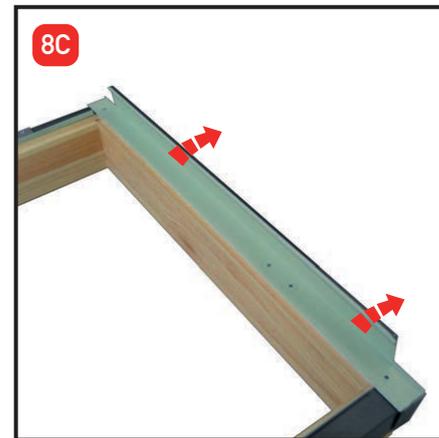
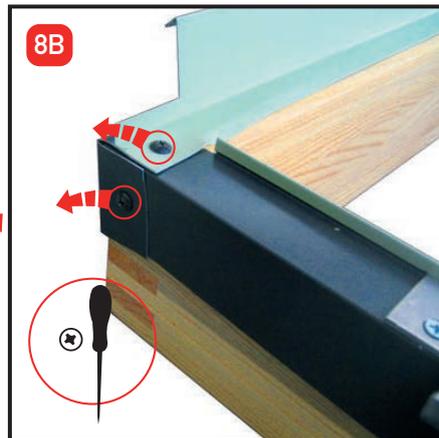
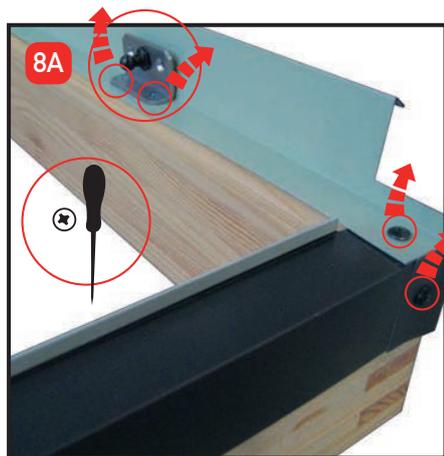
**ES** Fije las abrazaderas en los lados del marco (dos en cada lado) mediante los tornillos suministrados. Coloque las puntas de las abrazaderas en la línea acanalada presente en la madera y atornille. **ATENCIÓN:** con cualquier tipo de tejado, será luego necesario colocar las abrazaderas sobre el mismo plano de instalación del material de cobertura/tejas.



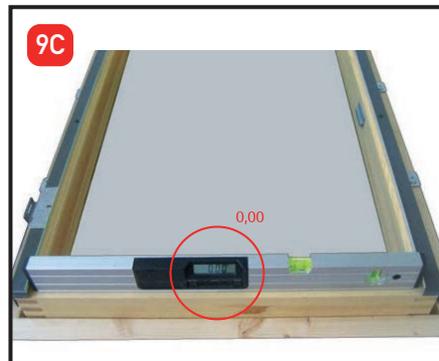
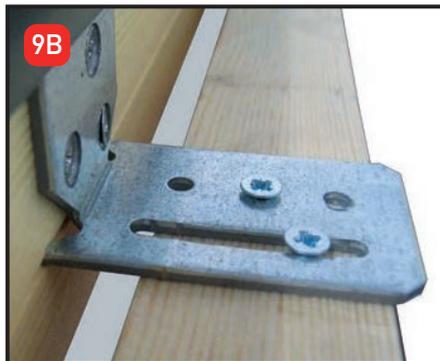
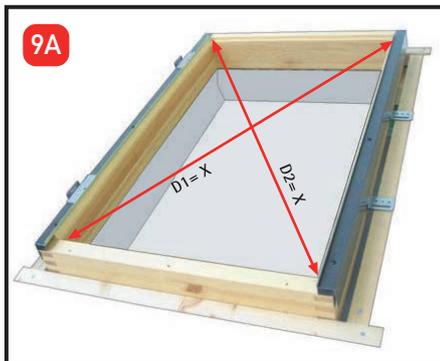
**IT** Rimuovere i listelli di protezione.

**UK** Take off the protection slabs.

**ES** Quite los listones de protección.



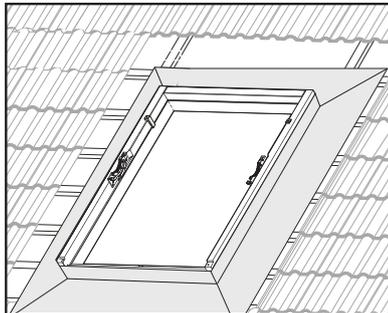
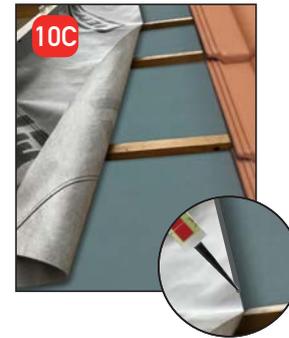
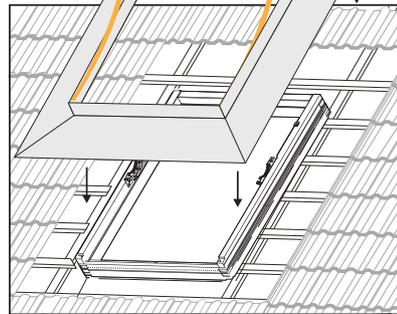
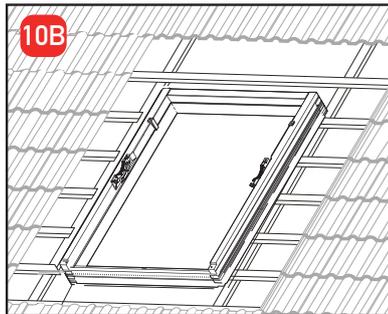
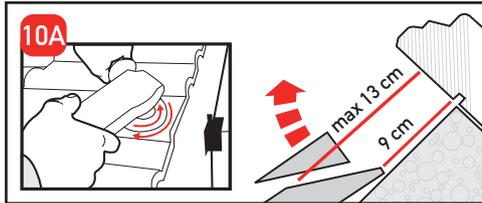
- IT** Rimuovere le viti e la piastrina indicate nelle foto e per ultimo rimuovere il profilo di alluminio.
- UK** Take off the screws and the plate shown in the pictures and then the aluminium profile.
- ES** Quite los tornillos y la plaquita indicados en las fotos y, por último, el perfil de aluminio.



- IT** Posare il telaio nel foro e solo dopo averlo centrato nel foro stesso, fissare le staffe di ancoraggio. Controllare che il telaio sia posato a livella, in caso contrario spessorare le staffe di ancoraggio. Controllare che le diagonali del telaio siano identiche.
- UK** Place the frame in the hole and only once it has been perfectly centred in the hole fix the clamps. Make sure the frame is perfectly level and, if not, shim the clamps. Make sure the frame's diagonals are identical.
- ES** Coloque el marco en el hueco y, sólo después de haberlo centrado correctamente en el hueco, fije las abrazaderas. Asegúrese de que el marco esté a nivel. De lo contrario, ajuste el espesor de las abrazaderas. Asegúrese de que las diagonales del marco sean idénticas.



- IT** Chiudere il vuoto perimetrale con schiuma poliuretanic. Eseguire il riempimento sia dal lato esterno che da quello interno avendo cura di non lasciare possibili passaggi di aria.
- UK** Close the perimeter void with polyurethane foam. Fill both from the outside and from the inside, taking care not to leave any air passages.
- ES** Cerrar el vacío perimetral con espuma de poliuretano. Llène tanto desde el exterior como desde el interior, teniendo cuidado de no dejar vías de aire.



**IT** Fissare il collare sui quattro lati del telaio.

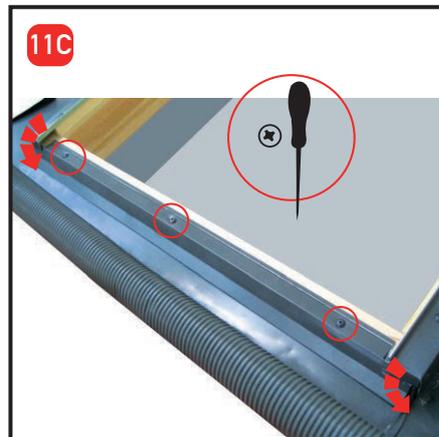
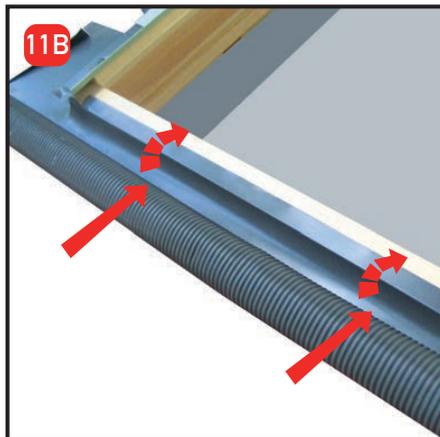
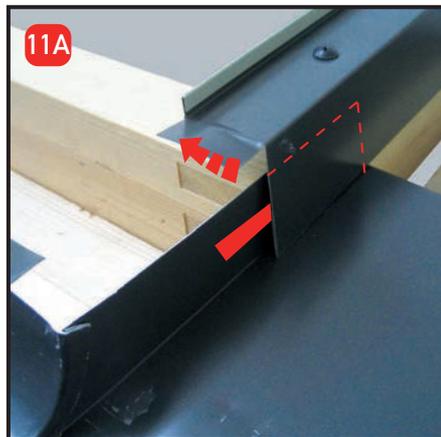
**UK** Secure the sheath on the four sides of the frame.

**ES** Fije el collar en los cuatro lados del marco.

**IT** Applicare il butile perimetralmente tra il collare e il piano di copertura esistente.

**UK** Apply butyl around the perimeter between the collar and the existing roofing plane.

**ES** Aplique butilo alrededor del perímetro entre el collar y el plano del techo existente.



- IT** Alzare le alette ai lati del telaio e inserire sotto la lattoneria la parte inferiore del raccordo (particolare A) fino al completo inserimento. Impostare il particolare B del raccordo sopra il particolare A e fissare entrambi con le viti in dotazione. Abbassare le alette ai lati del telaio alzate in precedenza.
- UK** Lift the fins on the sides of the frame and insert the flashing lower part (part A) under the sheet metal, until completely inserted. Place the flashing part B onto part A and fix them using the screws supplied. Lower the fins on the sides of the frame.
- ES** Levante las aletas en los lados del marco e introduzca la parte inferior del empalme (detalle A) por debajo de la chapa metálica hasta su completa inserción. Coloque el detalle B del empalme por arriba del detalle A y fije ambas partes mediante los tornillos suministrados. Vuelva a bajar las aletas en los lados del marco.



- IT** Impostare i particolari Cdx e Csx sotto la lattoneria ai lati del telaio. La parte dei particolari Cdx e Csx leggermente rialzata dove essere posizionata sul lato inferiore del telaio. Sulla parte superiore del telaio, i particolari Cdx e Csx non devono oltrepassare la fine del telaio stesso.
- UK** Place the flashing parts Cdx and Csx under the sheet metal on the sides of the frame. The slightly raised portion of parts Cdx and Csx must be positioned on the frame lower side. On the upper side, the flashing parts Cdx and Csx must not go over the end of the frame..
- ES** Coloque los detalles Cdx y Csx por debajo de la chapa metálica en los lados del marco. La parte ligeramente abombada de los detalles Cdx y Csx debe colocarse en el lado inferior del marco. En la parte superior del marco los detalles Cdx y Csx no deben sobrepasar el final del marco.



**IT** Inserire la parte superiore del raccordo (particolare D) sotto le lattronerie laterali e sopra i particolari Cdx e Csx fino al completo inserimento.

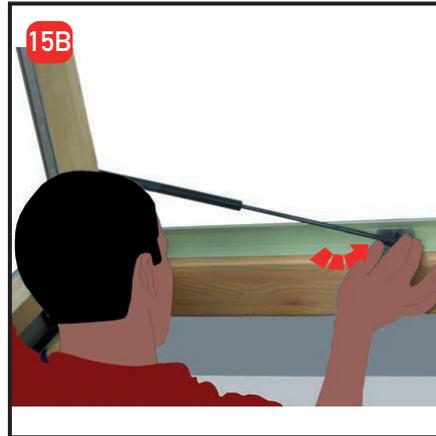
**UK** Insert the flashing upper part (part D) under the lateral sheet metals and onto parts Cdx and Csx, until completely inserted.

**ES** Introduzca la parte superior del empalme (detalle D) por debajo de las chapas metálicas laterales y por arriba de los detalles Cdx y Csx hasta su completa inserción.

**IT** Riposizionare il profilo di alluminio rimosso al punto 8C posizionandolo sopra al particolare D del raccordo e avvitare tutte le viti e la piastrina rimosse ai punti 8A e 8B.

**UK** Take the aluminium profile previously removed according to step 8C and place it back onto flashing part D. Tighten all the screws and the plate previously removed according to step 8A and 8B.

**ES** Vuelva a colocar el perfil de aluminio que había quitado según el punto 8C por arriba del detalle D del empalme y vuelva a apretar todos los tornillos y la plaquita que había quitado según los puntos 8A y 8B.



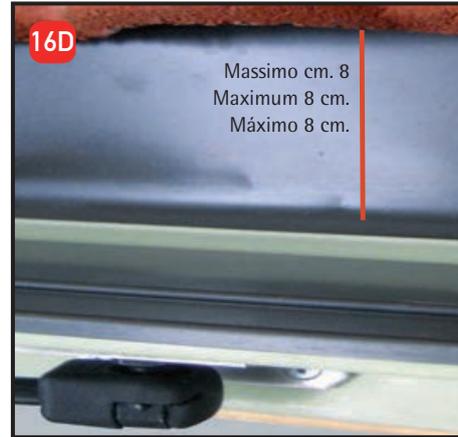
**IT** Riposizionare il battente facendo attenzione a posare le cerniere nelle apposite sedi. Il modo più agevole per riposizionare il battente è tenendo un angolo di apertura di circa 30°. **ATTENZIONE:** dopo avere posizionato le cerniere reggere il battente tramite la maniglia e incastrare l'estremità del pistone nella apposita sede. Riposizionare le piastrine di bloccaggio di entrambe le cerniere e fissarle con le viti rimosse al punto 3A e 3B.

**UK** Put the shutter back in place, paying attention to place the hinges back into their seats. The simplest way to refit the shutter is by maintaining an opening angle of about 30°. **ATTENTION:** once you have put back the hinges, hold the shutter by its handle and fit the end of the piston into place. Place the plates of both hinges back and fix them using the screws removed according to steps 3A and 3B above.

**ES** Vuelva a colocar el batiente prestando atención a colocar las bisagras en sus alojamientos. La forma más cómoda de volver a posicionar el batiente es mantener un ángulo de apertura de 30° aproximadamente. **ATENCIÓN:** después de haber colocado las bisagras, sujete el batiente por la manilla y encaje la extremidad del pistón en su alojamiento. Vuelva a colocar las plaquitas que bloquean ambas bisagras y fijelas con los tornillos que había quitado según el punto 3A - 3B.



- IT** Stendere il piombo sulle tegole e modellarlo con martello di gomma.
- UK** Shape the lead into the tiles using a rubber hammer.
- ES** Extienda el plomo sobre las tejas y moldéelo con un martillo de goma.



- IT** Posizionare le tegole sul raccordo attorno alla finestra mantenendo una distanza di cm.4 sul lati dx e sx e di cm. 8 su quello superiore.
- UK** Place the tiles on the flashing around the window keeping a 4 cm. space on the left and right sides and an 8 cm. space on the upper side.
- ES** Coloque las tejas sobre el empalme en cada lado de la ventana, manteniendo una distancia de 4 cm. en los lados izquierdo y derecho y de 8 cm. en el lado superior.

**IT** **ATTENZIONE**  
Per non fare decadere la garanzia, tutti i passaggi delle istruzioni devono essere eseguiti e la finestra deve essere installata in edifici costruiti in conformità alle norme vigenti di regolamentazione edilizia.

**UK** **ATTENTION**  
To keep your warranty valid, make sure that you follow all the steps of the instructions and that the window is installed in buildings that comply with the applicable building regulations requirements.

**ES** **ATENCIÓN**  
Para que la garantía no pierda validez, siga todos los pasos de estas instrucciones e instale la ventana sólo en edificios construidos según las normas de edificación de la zona.

MARZO 2024



**CLAUS srl**  
Via S. Casadei, 5  
47122 Forlì  
tel. +39 0543 473610  
info@claus.it  
www.claus.it

